

CHADDR -

A RIVER BETWEEN US

A FILM BY MINSU PARK





„Unsere Eltern haben immer alles für unsere Ausbildung getan.
Ein wenig haben sie für uns ihr Leben und auch ihr Glück geopfert.“

„Up to now our parents have done everything for our education.
They've sacrificed a bit of their lives and happiness for us.“

- Tsangyang Tenzin



SYNOPSIS

ENGLISH

17-year-old Stanzin is about to graduate from high school in Ladakh, in the Kashmir region, India. She is the last generation who has to follow a dangerous mountain pass to get from her home village to school. Global warming and technological progress in the region change the lives of people rapidly. A lot is at stake for Stanzin, who undertakes her last way to school before taking her final exams and leaving her home town forever.

GERMAN

Die 18jährige Tsangyang stammt aus einem Dorf im Grenzgebiet zwischen Pakistan, China und Indien. Seit der erste Klasse begleitet ihr Vater sie zweimal im Jahr in die mehrere Tageswanderungen entfernten Kreisstadt Leh, wo sie in einer Internatsschule unter bescheidensten Bedingungen lernt. Leh ist nur über einen mittlerweile lebensgefährlichen Bergpass zu erreichen – den Chaddr. Der Fluss, dessen Eis im Winter einst für festen Tritt sorgte, friert nicht mehr zu.

Ein letztes Mal nehmen Tsangyang und ihr Vater die Herausforderung des Chaddr an, um zu den Abschlussprüfungen die Schule zu erreichen. Denn das Mädchen möchte studieren, Software-Entwicklerin werden. Diese Prüfungen werden für ihr Schicksal und den weiteren Verlauf ihres Lebens entscheidend sein.

Neben der persönlichen Geschichte von Tsangyan schildert der Film auch die fundamentalen Veränderungen unserer Zeit, die die entlegensten Landstriche beeinflussen. Der Klimawandel verändert das Leben der Menschen selbst in den fernen Regionen des Himalayas.



DIRECTOR & DOP



ENGLISH

Minsu Park is a German director and cinematographer of South Korean origin. His graduation film at the University of Television and Film in Munich „SEWOL-Die Gelbe Zeit“ (2017) won numerous awards, including Studio Hamburg Prize Best Documentary Award, Bavarian Culture Prize and Grimme Prize. „Chaddr: A River Between Us“ is his second feature documentary.

GERMAN

Minsu Park wurde 1981 in Busan, Südkorea geboren. Er studierte an der HFF München in der Abteilung VII. 2013 arbeitete er als Kameramann für den Dokumentarfilm „Amma & Appa“, der 2014 auf der Berlinale seine Premiere feierte. „Sewol - Die gelbe Zeit“, Minsu Parks Abschlussfilm, hat mehrere Preise erhalten, unter anderem Grimme Preis, Studio Hamburg Nachwuchspreis und Bayerischen Kulturpreis.



„In den vergangenen Jahren schneite es immer weniger, die Eisschicht wird immer dünner. Dadurch wird für uns der Chad-dr-Weg immer gefährlicher.“

„In the last few years there has been less and less snow, the ice got thinner. It makes the Chaddr road even more dangerous for us.“

– Tsangyang Tenzin

CREDITS AND TECHNICAL DATA

English title:	CHADDR - A River between us
Original title:	CHADDR - Unter uns der Fluss
Country, year of production:	Germany/ Deutschland, 2020
Length:	87:30
Original language:	Ladakh
Language of the subtitles:	Englisch/Deutsch
Format of the screening copy:	DCP / ProRes
Color or black/white:	Color
Director/DOP:	MINSU PARK
Producer:	LENA KARBE (Karbe Film GmbH) MINSU PARK
Script:	GREGOR KOPPENBURG
Sound:	ANDREAS GOLDBRUNNER
Editing:	ULRIKE TORTORA
Original Soundtrack:	HENRIK AJAX
Commissioning Editors:	SILKE SCHÜTZE, ERIC FRIEDLER (NDR)
Distributor Germany:	FILM KINO TEXT



„Seit 18 Jahren bringe ich meine Kinder auf dem Chaddr-Weg zur Schule in Leh. Und seit 18 Jahren gehe ich den Chaddr-Weg, um sie wieder von Leh nach Hause zu bringen.“

„I have been taking my children along Chaddr road to school in Leh for 18 years now. And for 18 years I've been walking Chaddr road back to the school to bring them back to Leh.“

- Tundup Tsering, Tsangyangs Vater





Contact Producer:

Lena Karbe
Karbe Film GmbH
Bavariafilmplatz 7
82031 Grünwald Germany
lena@karbefilm.de
+49 176 98586927

